

**Фразеологизмы в китайском языке**

**Аранзаева Бальжсина Тумэновна**

*Студент (бакалавр)*

Бурятский государственный университет, Улан-Удэ, Россия

*E-mail: abt7179@mail.ru*

**Фразеологизмы в китайском языке**

**Аранзаева Бальжсина Тумэновна**

*Студентка Бурятского государственного университета, Улан-Удэ, Россия*

*E-mail: abt7179@mail.ru*

История китайских фразеологизмов восходит к незапамятным временам, они являются главной составляющей частью современного китайского языка. Поэтому изучение фразеологии является одним из основных пунктов в изучении китайского языка. Фразеологизмы в китайском языке - это богатые исторические знания и сильные литературные произведения, достойные звания «чудесное сокровище» китайской национальной культуры. Можно сказать, что это готовые сочетания слов, которые хранятся в памяти говорящих. Китайские фразеологизмы играют более значительную роль в китайском языке по сравнению с фразеологизмами в русском языке. Описывая определенные обычаи, традиции, особенности быта, исторические события и многое другое, фразеологизмы китайского языка отражают национальную культуру Китая.

Основную проблему нашей работы мы видим в недостаточном уровне изученности выбранной темы. Так как в последние годы можно заметить резкий подъем интереса к китайскому языку, культуре и Китаю в целом, целью данной работы является рассмотрение фразеологизмов в лексике китайского языка и их роль в изучении китайского языка.

В китайском языке большая часть фразеологических единиц вышла из сказок и басен, а также из исторических рассказов и классических стихотворных и прозаических произведений, которые используются в языке, передаваясь из уст в уста и широко распространяясь в народе. При этом они составляют важнейшую часть сокровищницы современной лексики. Безусловно, фразеология каждого языка имеет свои особенности и классифицируется по-разному. В настоящее время в китайской фразеологии выделяется четыре-пять разрядов фразеологизмов. Например, Ма Гофань выделяет четыре основных разряда фразеологических единиц: 1) чэньюй [U+6210] [U+8BED] - идиома; 2) яньюй [U+8C1A] [U+8BED] - пословицы; 3) сехоуэй [U+6B47] [U+540E] [U+8BED] - недоговорка; 4) гуаньюньюй [U+60EF] [U+7528] [U+8BED] - привычное выражение. За основу берется именно эта классификация [U+FF0C] при этом под термином «яньюй» понимаются пословицы и поговорки вместе.

Важнейший разряд в системе фразеологизмов китайского языка образуют устойчивые словосочетания, называемые [U+6210] [U+8BED] (chengyu), готовые выражения. «Чэньюй» - это устойчивое фразеологическое словосочетание, построенное по нормам древнекитайского языка, семантически монолитное, с обобщенно переносным значением, носящее экспрессивный характер, функционально являющееся членом предложения. К источникам происхождения чэньюй относятся классические каноны, философские трактаты, исторические хроники, религиозные учения (особенно буддизм), древние литературные памятники.

[U+6539] [U+8FC7] [U+81EA] [U+65B0] - "исправить ошибки и зажечь по-новому; начать новую жизнь";

[U+5C45] [U+5B89] [U+601D] [U+5371] - "живя в спокойствии, думать о безопасности; принимать меры предосторожности заранее".

Подавляющее большинство чэньюй состоит из четырех односложных слов. Четырехсловная количественная норма чэньюй представляет собой оптимальную модель для реализации разнообразных грамматических и фонетических отношений, отражает тенденцию развития китайского языка к двусложному слову и общее стремление к парности и симметрии в языке.

Следующий раздел - яньюй ([U+8C1A] [U+8BED] [U+FF09]) пословицы и поговорки.

История китайских пословиц и поговорок насчитывает несколько тысячелетий. Они появились тогда, когда люди научились общаться друг с другом посредством языка, но еще не имели письменности. Говоря об источниках происхождения пословиц и поговорок, следует, конечно же, в первую очередь назвать живую разговорную речь, жизненные наблюдения людей, их опыт и знания.

[U+4E0A] [U+6709] [U+5929] [U+5802] [U+FF0C] [U+4E0B] [U+6709] [U+82CF] [U+676D] "на небесах рай, на земле — Сучжоу и Ханчжоу". Эта пословица народного происхождения.

[U+719F] [U+80FD] [U+751F] [U+5DE7] - "мастерство приходит только с опытом".

Яньюй выражает общее, законченное, грамматически оформленное суждение. Яньюй обобщает и типизирует различные явления действительности, отличается поучительным, дидактическим характером. Будучи народными речениями, строятся по законам современного разговорного языка.

В современном китайском языке наряду с пословицами, поговорками и другими речениями фольклорного характера широко распространены и такой жанр народных речений, как недоговорки-иносказания — [U+6B47] [U+540E] [U+8BED] «схоужоу».

Недоговорка обычно состоит из двух частей. Отношения между двумя частями недоговорки строятся по принципу «загадка (иносказание) [U+4E00] разгадка (раскрытие иносказания)». Например:

[U+534A] [U+5929] [U+4E91] [U+91CC] [U+540A] [U+53E3] [U+888B] - [U+88C5] [U+98CE] - "подвесить мешок в поднебесье - собирать ветер; прикидываться идиотом притворяться простачком";

[U+5BD2] [U+5929] [U+559D] [U+51B7] [U+6C34] - [U+70B9] [U+70B9] [U+5728] [U+5FC3] [U+5934] - "в морозный день пить холодную воду - каждая капля отдается в сердце; запасть глубоко в душу".

И последний разряд - гуаньюньюй ([U+60EF] [U+7528] [U+8BED]) «привычные выражения». Они представляют собой устойчивые словосочетания, имеющие целостное переносное значение, отличающиеся эмоционально-экспрессивной насыщенностью.

[U+62C9] [U+8001] [U+5A46] [U+820C] [U+5934] "сплетничать; перемывать косточки";

[U+62AC] [U+8F7F] [U+5B50] "превозносить до небес, восхвалять; прислуживать, выслуживаться".

Большинство писателей в своих произведениях подчеркивают свойства фразеологизмов, всячески стараются сделать стиль письма кратким и точным. Следует сказать о неослабевающем интересе общества к фразеологии, потребность изучать такого рода языковые единицы и находить им правильное применение в речевой практике занимает очень важное место в китайском обществе.

Итак, все вышесказанное дает нам понять, что фразеологизмы в китайской лексике и в целом, языке занимают далеко не последнее место и даже являются одним из самых важных пунктов для понимания национальной культуры и быта народа.

### **Литература**

1. Войцехович И. В. Практическая фразеология современного китайского языка. Учебник / И. В. Войцехович - М.: АСТ: Восток — Запад, 2007.
2. Горелов В. И. Стилистика современного китайского языка. М., 1979.
3. Прядохин М. Г. Китайские недоговорки-иносказания. М., 1977.
4. Семенов А. Л. Лексика китайского языка. М.: ИД «Муравей», 2000.

### **Слова благодарности**

Спасибо большое, надеюсь, что моя работа вам понравится!